

جدول ۱: اصطلاحات کلیدی پزشکی

معنای فارسی	اصطلاح انگلیسی	دسته
علامت بیماری	Symptom	علائم عمومی
درد	Pain	
تب	Fever / Temperature	
لرز	Chills	
حالت تهوع	Nausea	
استفراغ	Vomiting	
سرگیجه	Dizzy / Light-headed	
خستگی مفرط	Fatigue / Exhaustion	
ضعف	Weakness	
سرفه	Cough	
عطسه	Sneeze	
بثورات پوستی (جوش یا قرمزی)	Rash	
درد تیز و ناگهانی	A sharp pain	انواع درد
درد گنگ و مداوم	A dull ache	
درد ضربان دار	A throbbing pain	
احساس سوزش	A burning sensation	
درد عضلانی (مثل کوفتگی)	Soreness	
پزشک خانواده	Family Doctor (GP)	افراد و مکان‌ها
پزشک متخصص	Specialist	
پرستار	Nurse	
دکتر داروساز	Pharmacist	
مطب / کلینیک	Clinic / Doctor's office	
بیمارستان	Hospital	
بخش اورژانس	Emergency Room (ER)	
داروخانه	Pharmacy / Drugstore	
وقت ملاقات	Appointment	امور اداری
نسخه پزشک	Prescription	
بیمه	Insurance	
سابقه پزشکی	Medical History	
معاینه کلی	Check-up	
نامه ارجاع (به متخصص)	Referral	
فرانشیز (سهام بیمار از هزینه)	Co-payment	

جدول ۲: وقت گرفتن از مطب (Appointment Booking)

جملاتی که شما می‌گویید (بیمار)	جملاتی که ممکن است بشنوید (منشی)
Dr. Smith's office, how can I help you? (مطب دکتر اسمیت، چطور می‌توانم کمکتان کنم؟)	Hello, I'd like to make an appointment, (سلام، می‌خواستم یک وقت بگیرم.)
Have you been to our clinic before? (آیا قبلاً به کلینیک ما مراجعه کرده‌اید؟)	I am a new patient (من بیمار جدید هستم.)
Is it an emergency? (آیا مورد اورژانسی است؟)	I need to see a doctor as soon as possible (باید در اسرع وقت یک دکتر را ببینم.)
What is the reason for your visit? (دلیل مراجعه شما چیست؟)	I have a fever and a sore throat (من تب و گلودرد دارم.)
The earliest appointment is on Tuesday at 10 AM (اولین وقت خالی، سه‌شنبه ساعت ۱۰ صبح است.)	Do you have anything available for today? (برای امروز وقت خالی دارید؟)
Could I have your name and date of birth? (ممکن است نام و تاریخ تولدتان را داشته باشم؟)	I'd like to schedule a routine check-up (می‌خواهم یک وقت برای معاینه کلی بگیرم.)
Please bring your ID and insurance card. (لطفاً کارت شناسایی و کارت بیمه خود را همراه داشته باشید.)	Do I need to bring anything with me? (آیا لازم است چیزی همراهم بیاورم؟)
Yes, we offer telehealth appointments (بله، ما وقت‌های ویزیت از راه دور هم ارائه می‌دهیم.)	Is it possible to have a video consultation? (امکان مشاوره ویدیویی وجود دارد؟)

جدول ۳: توصیف علائم و مشکلات (Describing Symptoms)

دسته مشکل	جمله کاربردی به انگلیسی	ترجمه فارسی
عمومی و آنفولانزا	I don't feel well / I feel sick.	حالم خوب نیست. / احساس بیماری می‌کنم.
	I have a fever and chills.	من تب و لرز دارم.
	My whole body aches.	تمام بدنم درد می‌کند.
	I feel dizzy and weak.	احساس سرگیجه و ضعف می‌کنم.
	I have no energy / I feel drained.	اصلاً انرژی ندارم. / احساس می‌کنم تخلیه شده‌ام.
سر، گوش و گلو	I have a headache / I have a migraine.	من سردرد دارم. / من میگرن دارم.
	I have a sore throat. It hurts when I swallow.	من گلودرد دارم. وقتی قورت می‌دهم درد می‌گیرد.
	I have a runny nose / My nose is stuffy.	آبریزش بینی دارم. / بینی‌ام گرفته است.
	I can't stop coughing / sneezing.	نمی‌توانم جلوی سرفه / عطسه‌ام را بگیرم.
	My ears are blocked / I have an earache.	گوش‌هایم گرفته است. / گوش‌درد دارم.
گوارشی	I have a stomach ache.	دل‌درد دارم.
	I feel nauseous / I think I'm going to throw up.	حالت تهوع دارم. / فکر کنم دارم بالا می‌آورم.
	I have diarrhea / I am constipated.	اسهال دارم. / یبوست دارم.
	I have heartburn.	سوزش سر دل دارم.
	I think I ate something bad.	فکر می‌کنم مسهوم شده‌ام.
درد و جراحت	My [body part] hurts. (e.g., My back hurts.)	[عضو بدن] من درد می‌کند. (مثلاً: کمرم درد می‌کند.)
	I have a sharp pain in my chest.	در قفسه سینه‌ام درد تیزی دارم.
	I fell down and hurt my wrist.	زمین خوردم و مچ دستم آسیب دید.
	I think I've twisted/sprained my ankle.	فکر کنم مچ پایم پیچ خورده / رگ به رگ شده است.
	I might have broken my arm.	ممکن است دستم شکسته باشد.
	I cut my finger and it won't stop bleeding.	انگشتم را بریدم و خونریزی‌اش بند نمی‌آید.
	It's swollen and bruised.	ورم کرده و کبود شده است.

روی بازویم جوش (بثورات) زده است.	I have a rash on my arm.	پوستی (دسته جدید)
خیلی می خارد.	It's very itchy.	
اینجا یک خال عجیب دارم.	I have a strange mole here.	
دستم را سوزاندم.	I burned my hand.	

جدول ۴: دستورات و تشخیص پزشک (Instructions & Doctor's Diagnosis)

ترجمه فارسی	جمله انگلیسی	دسته
به نظر می رسد آنفولانزا گرفته اید.	It seems like you have a case of the flu.	تشخیص بیماری
این یک عفونت ویروسی رایج است.	It's a common viral infection.	
مچ پایتان رگ به رگ شده است.	You have a sprained ankle.	
من نگران فشار خون شما هستم.	I'm concerned about your blood pressure.	
باید مقدار زیادی استراحت کنید.	You need to get plenty of rest.	دستورات و توصیه ها
مایعات فراوان بنوشید.	Drink a lot of fluids.	
باید از فعالیت های سنگین پرهیز کنید.	You should avoid strenuous activity.	
برایتان یک نسخه برای ... می نویسم.	I'm going to give you a prescription for...	
شما را به یک متخصص ارجاع می دهم.	I'm referring you to a specialist.	
باید چند آزمایش انجام دهیم.	We need to run some tests.	
یک هفته دیگر برای ویزیت مجدد برگردید.	Come back for a follow-up visit in a week.	
اگر تا ۳ روز دیگر بهتر نشدید، تماس بگیرید.	If you don't feel better in 3 days, call me.	

جدول ۵: مکالمه در داروخانه (At the Pharmacy)

جملات داروساز	جملات شما (بیمار)
It will be ready in about 10 minutes. (حدود ۱۰ دقیقه دیگر آماده می‌شود.)	Hello, I'd like to fill this prescription. (سلام، می‌خواهم این نسخه را بگیرم.)
Take one pill twice a day. (روزی دو بار یک قرص بخورید.)	How should I take this medication? (این دارو را چگونه باید مصرف کنم؟)
You should take this after meals. (باید این را بعد از غذا مصرف کنید.)	Should I take it with food or on an empty stomach? (باید آن را با غذا بخورم یا با معده خالی؟)
This might make you feel a little drowsy. (این دارو ممکن است باعث کمی خواب‌آلودگی شود.)	Are there any side effects? (آیا عوارض جانبی هم دارد؟)
No, you need a prescription for that. (نه، برای آن به نسخه نیاز دارید.)	Is this available over-the-counter? (آیا این دارو بدون نسخه هم فروش می‌رود؟)
Yes, the generic one is cheaper. (بله، ژنریک آن ارزان‌تر است.)	Can I get the generic version of this? (می‌توانم نسخه ژنریک این را بگیرم؟)
Yes, you can find painkillers in aisle 3. (بله، می‌توانید مسکن‌ها را در راهروی ۳ پیدا کنید.)	Do you have anything for a headache? (چیزی برای سردرد دارید؟)

جدول ۶: پرسش‌های کلیدی و مهم (Key Questions to Ask)

سوال از چه کسی؟	سوال به انگلیسی	ترجمه فارسی
از پزشک	What is my diagnosis?	تشخیص شما چیست؟
	What are the treatment options?	گزینه‌های درمانی چه هستند؟
	Are there any alternatives?	آیا جایگزینی هم وجود دارد؟
	Should I change my diet or lifestyle?	آیا باید رژیم غذایی یا سبک زندگی‌ام را تغییر دهم؟
	What are the possible side effects of this treatment?	عوارض جانبی احتمالی این درمان چیست؟
	Is this condition serious/contagious?	آیا این وضعیت جدی/واگیردار است؟
	Could you write that down for me, please?	ممکن است لطفاً آن را برایم بنویسید؟

اگر یک دوز را فراموش کردم چه کار کنم؟	What should I do if I miss a dose?	از داروساز
این دارو را چگونه باید نگهداری کنم؟	How should I store this medication?	
می‌توانم این را با داروهای دیگر مصرف کنم؟	Can I take this with other medications?	
آیا این تحت پوشش بیمه من است؟	Is this covered by my insurance?	